

de prévoyance à l'autre chaque fois que l'on change d'employeur, et le principe de la primauté des prestations, qui empêche lors de ces passages le remboursement intégral du capital de couverture. En appliquant la règle de l'équivalence individuelle, on libère donc, ipso facto, le chemin au libre passage intégral qui, à son tour, rend accessibles les bienfaits de la concurrence. En effet, en définissant le deuxième pilier obligatoire sous la forme de contributions minimales à effectuer par les salariés et les employeurs, en vue du maintien du niveau de vie à garantir, on s'oriente, certes, selon un objectif à atteindre, mais sans pour autant le fixer de manière irréaliste. La liberté laissée aux salariés quant au choix parmi les institutions de prévoyance a pour effet d'instaurer, entre celles-ci, une compétition qui se traduit de manière bénéfique au niveau des frais administratifs, du rendement des capitaux, de la transparence ou de l'innovation. Enfin, cette solution serait neutre du point de vue concurrentiel et aurait pour mérite d'éliminer de nombreuses distorsions de la concurrence que le deuxième pilier a induites autant sur le marché du travail que sur le marché des capitaux.

Par le présent postulat, le Conseil fédéral est invité à prendre en considération ces arguments lors de la prochaine révision de la LPP ou de faire rapport aux Chambres fédérales.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates vom 11. Mai 1994

Déclaration écrite du Conseil fédéral du 11 mai 1994

Le Conseil fédéral est prêt à accepter le postulat.

Überwiesen – Transmis

94.3170

**Postulat KVF-NR (93.073)
Strassenverkehrsgesetz.
Strenge für Wiederholungstäter
Postulat CTT-CN (93.073)
Loi sur la circulation routière.
Sévérité pour récidives**

Wortlaut des Postulates vom 18. April 1994

Der Bundesrat wird gebeten, im Rahmen der Revision des Strassenverkehrsgesetzes (SVG) namentlich auch eine gezieltere Unterscheidung von einmaliger und wiederholter Delinquenz im Strassenverkehr einzuführen.

Texte du postulat du 18 avril 1994

Le Conseil fédéral est prié, dans le cadre de la révision de la loi sur la circulation routière (LCR), d'introduire également une distinction plus nette entre les infractions uniques au code de la route et les récidives.

Schriftliche Begründung

Ein beachtlicher Teil der Unfälle wird von Lenkern verursacht, welche wiederholt Verkehrsregeln verletzen; eine gezielte Verschärfung der Sanktionen für diese Risikofahrer ist sachlich angezeigt.

Beim Ordnungsbussengesetz wird nicht zwischen einmaliger und wiederholter Übertretung unterschieden. Um so wichtiger ist es, der Bevölkerung zu zeigen, dass sich das Strassenverkehrsgesetz verstärkt der besonders gefährlichen Lenker annehmen wird.

Développement par écrit

Les accidents sont en grande partie causés par des conducteurs qui contreviennent à réitérées reprises aux règles de circulation; l'application systématique de sanctions plus sévères

pour ces automobilistes «à risques» s'impose par conséquent.

La loi sur les amendes d'ordre traite de manière indifférenciée les contraventions uniques et les récidives. Il importe donc d'autant plus de montrer à la population que la loi sur la circulation routière réprime particulièrement les conducteurs dangereux.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

vom 25. Mai 1994

Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Déclaration écrite du Conseil fédéral

du 25 mai 1994

Le Conseil fédéral est prêt à accepter le postulat.

Überwiesen – Transmis

94.3122

**Postulat Pini
«Armee 95». Instruktorenfunktion
Postulato Pini
«Esercito 95». Rivalutare l'istruzione
Postulat Pini
«Armée 95». Revaloriser l'instruction**

Wortlaut des Postulates vom 16. März 1994

Nach der Abstimmung über die «Armee 95» ersuche ich den Bundesrat, die Funktionen des Instruktionskorps im Rahmen des neuen Konzepts für unsere bewaffnete Landesverteidigung zu überdenken und aufzuwerten.

Insbesondere sind folgende Punkte zu prüfen:

1. Welche Funktionen der Militärinstruktoren gedenkt man in quantitativer wie auch in qualitativer Hinsicht zu fördern und festzuschreiben?
2. Die Instruktoren, die zurzeit in Büros des Generalstabes verbannt sind und nicht näher umschriebene, nicht unbedingt mit ihrem Beruf als Truppeninstruktor zusammenhängende Aufgaben erfüllen, sollten auf die Ausbildungsplätze und in die Truppenkommandos zurückgeholt werden.
3. Auch in der «Armee 95» ist dafür zu sorgen, dass den sprachlichen und kulturellen Gegebenheiten der verschiedenen Regionen unseres Landes Rechnung getragen wird.
4. Gestützt auf Punkt 3 ist namentlich auf Kontinuität bei der Besetzung der Kommandos von Truppen aus der Südschweiz (Tessin) mit italienischsprachigen Instruktoren zu achten.
5. Was gedenkt man im Rahmen der Reform der «Armee 95» zu unternehmen, um die Verteidigung des schweizerischen Territoriums südlich des Gotthards und entlang des Alpenkammes umzustrukturieren?
6. Wie sollen im Rahmen der Reform «Armee 95» die bewaffnete Verteidigung und die Verteidigung der zivilen, kulturellen, menschlichen und historischen Werte der Eidgenossenschaft miteinander verbunden werden?

Testo del postulato del 16 marzo 1994

Dopo il voto relativo al nuovo «Esercito 95», il postulante chiede al Consiglio federale di riconsiderare e rivalutare, nella nuova dimensione della nostra difesa armata, le funzioni attive dei quadri dell'istruzione. In particolare:

1. Quali funzioni si intende promuovere e definire, quantitativamente e qualitativamente, per l'attività dei quadri dell'istruzione militare?
2. Ricuperare sul terreno e nel comando delle truppe gli istruttori militari che attualmente sono confinati nella burocrazia dello SMG, con compiti non precisati e non necessariamente legati alla professionalità militare della loro carriera di istruttori di truppa.

Postulat KVF-N R (93.073) Strassenverkehrsgesetz. Strenge für Wiederholungstäter

Postulat CTT-CN (93.073) Loi sur la circulation routière. Sévérité pour récidives

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1994
Année	
Anno	
Band	II
Volume	
Volume	
Session	Sommersession
Session	Session d'été
Sessione	Sessione estiva
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	16
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	94.3170
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	17.06.1994 - 08:00
Date	
Data	
Seite	1194-1194
Page	
Pagina	
Ref. No	20 024 188

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.

Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.

Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.